

## Эцэг эх/асран хамгаалагчдад зориулсан тойрон аяллын талаарх мэдээлэл

### Excursion information for parents/carers

Хүндэт эцэг эх/асран хамгаалагч танаа

Таны хүүхдийн ангидаа үзэж судалсан хичээлд нэмэлт бататгал болгох зорилгоор ангиараа явах энэхүү тойрон аяллыг бид төлөвлөсөн юм. Тойрон аяллын тухай мэдээллийг доор дурдав.

### Excursion details for completion by organising teacher

#### Тойрон аяллын тухай мэдээлэл

Place of excursion  
Очих газар

Date/s of excursion  
Аялах огноо

Place of departure  
Хөдлөх газар

Time of departure  
Хөдлөх цаг

Place of return  
Буцаж ирэх газар

Time of return  
Буцаж ирэх цаг

Cost of excursion  
Аяллын зардал

Payment due date  
Төлбөр төлөх сүүлийн хугацаа

Excursion objectives  
Аяллын зорилго

Transport details  
Тээврийн хэрэгслийн талаарх мэдээлэл

Staff member with emergency care training  
Яаралтай тусламжийн сургагдсан ажилтан

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training  
Зүрх Уушигний Сэхээн Амьдруулалтын (CPR) сургагдсан ажилтан

Other supervisory staff  
Бусад хянах ажилтнууд

Teacher to tick what students need to bring  
Сурагчид тойрон аялалд дараах зүйлсийг авчирах хэрэгтэй

Усны хувцас, алчуур болон гялгар уут  
Swimsuit, towel and plastic bag

Гэрээсээ зууш, өдрийн хоол болон шингэн юм авчирах  
Bring snacks, lunch and drink from home

Усны хамгаалалттай хувцас жишээ нь борооны цув  
Waterproof clothing e.g. raincoat

Тойрон аяллын үеэр өдрийн хоол худалдаж авах боломжтой  
Lunch can be bought during the excursion

Солих хувцас  
Change of clothing

Өдрийн хоолны зардлыг аяллын зардалд багтаасан  
Cost of lunch is included in excursion cost

Дулаан хувцас  
Warm clothing

Сургуулийн бүрэн дүрэмт хувцас  
Full school uniform

Нарны малгай болон нарны тос  
Sunhat and sunscreen

Бусад  
Other

Энэхүү тойрон аялалтай холбоотой бусад арга хэмжээнүүдийг доор тэмдэглэсэн ба шаардлагатай бол дэлгэрэнгүй мэдээллийг дараагийн хуудаснаас авна уу.

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Бусад арга хэмжээнүүд байхгүй

No other activities

Агаараар зорчих

Travel by air

Аяллын даатгал

Travel insurance

Усанд сэлэх арга хэмжээ

Swimming activity

Усан арга хэмжээ

Water activity

Хоногоор явах тойрон аялал

Overnight excursion

### **Хоногоор явах тойрон аяллын зөвлөмж (Overnight excursion advice)**

Хоногоор явах тойрон аялалтай холбоотой нэмэлт мэдээлэл.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Байрлах байр хаана захиалсан тухай (Where accommodation is booked)

Нэмэлт мэдээлэл (Additional information)

### **Аяллын даатгалын тухай зөвлөмж (Travel insurance advice)**

Боловсролын яамнаас агаараар зорчих тойрон аялалд явах сурагчдын аяллын даатгалыг эцэг эх/асран хамгаалагчид хариуцан зохицуулахыг зөвлөдөг.

### **Усанд сэлэх арга хэмжээнд зориулсан зөвлөмж (Swimming activity advice)**

Усанд сэлэх арга хэмжээ бүхий тойрон аялалд эцэг эх/асран хамгаалагчид хүүхдийнхээ усанд сэлэх чадварыг 'Усанд сэлэх арга хэмжээнд зориулсан зөвлөмжийн маягт' дээр Англи хэлээр бөглөн сургуульд буцаан өгөх ёстой. Уг маягтанд усанд сэлэх ямар арга хэмжээ, хаана явагдах, мөн энэ арга хэмжээнд оролцох зөвшөөрөл олгох тухай мэдээлэл багтсан. Усанд ороход тусламж хэрэгтэй сурагчдыг сургуулийн зүгээс доорх хөвөгч хэрэгслүүдээр хангах болно.

Шаардлагатай үед хангах хөвөгч хэрэгслүүд

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

## Усан арга хэмжээнд зориулсан зөвлөмж (Water activity advice)

Усан арга хэмжээ оролцсон тойрон аялалд эцэг эх/асран хамгаалагчид хүүхдийнхээ усанд сэлэх чадварыг 'Усан арга хэмжээнд зориулсан зөвлөмжийн маягт' дээр Англи хэлээр бөглөн сургуульд буцаан өгөх ёстой. Энэ бол урьдчилан сэрэмжтэй байх арга хэмжээ юм. Усанд сэлэх арга хэмжээ байхгүй байсан ч сурагч санамсаргүйгээр усанд унах явдал тохиолдож болно. Уг маягт дээр ямар усан арга хэмжээ, хаана явагдах, мөн энэ арга хэмжээнд оролцох зөвшөөрөл олгох тухай мэдээлэл багтсан.

## Хувийн нууцлалын зөвлөмж (Privacy advice)

Энэхүү маягтаар өгч буй таны мэдээллүүдийг NSW мужийн Боловсролын Яам цуглуулж байгаа юм. Уг мэдээллийг энэ сургуульд одоогоор суралцагч, сургуулиас эсвэл сургуультай хамтран зохион байгуулж буй аливаа үйл ажиллагаа, сургуулийн тойрон аялал, спортын арга хэмжээ эсвэл боловсролын бусад арга хэмжээнд оролцох боломжтой таны хүүхдийн эрүүл мэндтэй холбоотой мэдээлэл, шаардлагууд болон эрүүл мэндийн бусад хэрэгцээг тодорхойлох зорилгоор цуглуулж байгаа болно.

Сургууль уг мэдээллийг тойрон аялал эсвэл бусад арга хэмжээнүүдийг зохион байгуулахдаа аливаа эрсдлийг багасгах, мөн сургуулийн арга хэмжээнүүдийг төлөвлөх, сурагчдад зориулсан дэмжлэгийг бий болгох зорилгоор ашиглана.

Энэхүү мэдээллийг хуваалцах бусад хүмүүс болон агентлагуудад сайн дурын ажилтнууд, сургуультай хамтран ажилладаг эсвэл сургуулийн тойрон аялал, спортын болон бусад арга хэмжээнүүд зохион байгуулж, төлөвлөхөд оролцдог байгууллагын гишүүд, мөн тойрон аялал, арга хэмжээний үеэр эсвэл дараа нь эрүүл мэндийн тусламж, үйлчилгээ болон бусад дэмжлэг үзүүлэхээр дуудагдсан хүмүүс тус тус орох ч энэ нь үүгээр хязгаарлагдахгүй.

Та энэхүү мэдээллийг сайн дурын үндсэн дээр гаргаж өгч байгаа ч хэрвээ шаардлагатай мэдээллүүдийн аль нэгийг эсвэл бүх мэдээллийг олгохоос татгалзвал таны хүүхэд тойрон аялалд явах боломжгүй болох юм. Энэ нөхцөлд сургууль сургалтын бусад сонголтыг сурагчид санал болгох болно.

Энэхүү мэдээллийг олгосноор сургуульд боловсролын арга хэмжээнүүдийг аль болох аюулгүй байдал хангагдсан байхаар төлөвлөхөд нь туслах болно. Мэдээллүүд аюулгүй хадгалагдах болно. Хэрвээ танд энэхүү мэдээллийг олгохтой холбоотой санаа зовнисон зүйлс байвал сургуулийн захиралтай холбогдон ярилцаарай.

Та олгосон хувийн мэдээллээ сургуулийн оффистой доорх утасны дугаараар холбогдон хэдийд ч өөрчлөх боломжтой.

Teacher to complete the following information

School name

Сургуулийн нэр

School phone number

Сургуулийн утасны дугаар

Name and signature of excursion coordinator

Тойрон аялал зохион байгуулагчийн нэр болон гарын үсэг

Name and signature of principal

Захирлын нэр болон гарын үсэг

Date

Огноо

## Утсан Орчуулгын Үйлчилгээ

Хэрвээ танд нэмэлт мэдээлэл хэрэгтэй бол сургуультай утсаар холбогдоорой. Хэрвээ танд бидэнтэй холбогдоход орчуулагч хэрэгтэй бол Утсан Орчуулгын Үйлчилгээний 131 450 дугаарт залган өөрийн хэл дээрх орчуулагчийг хүсээрэй. Оператор таныг сургуультай холбож өгөх ба тухайн шугамд таны яриаг орчуулах орчуулагчийг холбох болно. Энэ үйлчилгээ нь үнэ төлбөргүй юм.